



ART
trium
restaurant
travel
PARK HOTEL TOKYO

Artist Room Jomon NO.28 by Daisuke Kagawa

- ART INFORMATION -
Autumn 2020

Infinite time and space amid cognizant Japanese beauty

日本の美意識が体感できる時空間



Based on the concept of “Infinite time and space amid cognizant Japanese beauty”, Park Hotel Tokyo has created a set of themes known as ART (Atrium, Restaurant, and Travel) and incorporated art allowing guests to experience Japanese aesthetics in the context of each of these themes. The staffs and the artists of Park Hotel Tokyo, with our understanding and pride of our own culture, look forward to welcoming you with traditional Japanese hospitality to our atrium sky garden in the center of Tokyo.

We wish you to enjoy the cultural exchange of Japanese beauty, and to like Japan more.



This picture is only an image. 画像はイメージです。

パークホテル東京は「日本の美意識が体感できる時空間」をコンセプトに、ホテルが考える ART＝空間（Atrium）・食（Restaurant）・旅（Travel）のそれぞれのシーンに、日本の美意識が体感できるアートを取り入れております。自分たちの文化を理解し、誇りに思うスタッフ・アーティストが日本のおもてなしでお客様をお迎えします。美意識という心の交流を楽しみながら、都心の天空庭園でリフレッシュし、より日本を好きになっていただきたい。それがパークホテル東京の願いです。

アート散歩

ART WALK



Want to take a walk in the space with art?

Let us propose a heart-rich time where you can experience the art scene from the past to the present.

アートのある空間をお散歩しませんか？ 過去から現在のアートシーンを体感できる心豊かな時間のご提案。



A pathway to PARK HOTEL TOKYO

パークホテル東京へといざなう

Artist OZ – Yamaguchi Keisuke

OZ- 尾頭 - 山口佳祐



Message from Artist

We live our lives, conscious of the potential of “HAZAMA (interstitial space)” .

The existence of “HAZAMA” which lie dormant within the universe – in relation to nature, in relation to people, in relation to time, in relation to spaces – enrich our senses.

In the depths of the lines and forms drawn in this alley, do “HAZAMA” exist?

In the “HAZAMA” and beyond between usual and extraordinary life,

there awaits a dimension of “Infinite time and space amid cognizant Japanese beauty”.

私たちは、潜在的に “間” を意識しながら生きている

自然に対して、ヒトに対して、時間に対して、

空間に対して万物に潜むその存在が、私たちの感覚をより豊かにさせる

この露地に描かれた線や形の奥行きに、“間” は存在しているのだろうか

日常と非日常の “間（はざま）” のその先に、

日本の美意識が体感できる時空間があなたを待っている



Art Shop Tanagokoro 掌

Artisan's Life Exhibition Art Shop Tanagokoro
Autumn Colorful Lucky Cat

職人という生き方展
「錦秋 色とりどりの招き猫」

September 1 (Tue.) – November 30 (Mon.), 2020

Autumn is the season when the leaves of the trees decorate the scenery like a brocade fabric. Let's enjoy autumn with the lucky cat of the "Edo Kimekomi Doll" made from colorful kimono fabrics. The "Lucky Cat" is also a symbol of amulet and evil charm. We wish you a happiness by displaying the lucky cats.

秋は木々の葉が、錦の織物のように景色を飾る季節。

色とりどりの着物の生地を使って作られる「江戸木目込み人形」の招き猫を飾り、秋を満喫しましょう。また、「招き猫」は魔除け・厄除けの象徴でもあります。「招き猫」を展示し、皆様のご多幸をお祈りします。



Kakinuma Dolls

25F



Masaki Art Museum

Masterpieces Exhibition
正木美術館の名品紹介

Masaki Art Museum in Osaka possesses a wide ranging collection of tea utensils, Buddhist art works, and archaeological materials, with a particular focus on medieval painting and calligraphy. Please enjoy a part of the Japanese aesthetic from their collection that emerged many years ago.

大阪にある正木美術館は、中世水墨画や墨蹟を中心に茶道具、仏教美術作品、考古資料など幅広く所蔵しています。コレクションの中から古来より育まれてきた日本の美意識の一端をお楽しみください。



ART
COLOURS
Artists' Residency Tokyo

障害を共にする
Life with a Disability



Risa Izumi 泉里彩

ART colours Vol. 34 Autumn Exhibition
A Harvest Festival of ART

アート 収穫祭展

Sep. 24 (Thu.) - Nov. 29 (Sun), 2020

Please kindly note that admission may be restricted. 入場制限を行う場合もございます。予めご了承ください。

ART colours Vol. 34 Autumn Exhibition 11:00am-8:00pm, Atrium (25F), Park Hotel Tokyo アートロクーズ Vol. 34 秋表示 パークホテル東京 アトリウム(25F) 11:00am-8:00pm



ART
COLOURS

From International Society

ART colours Vol. 34 Autumn Exhibition A Harvest Festival of ART

[Artists]

Risa Izumi 泉里彩 / Mika Kamijo カミジョウミカ
Misato Shikata 志方弥公 / T.Igarashi
Takanori Yamauchi 山内崇敬 / DK

アート 収穫祭展

Sep. 24 (Thu) - Nov. 29 (Sun), 2020



T.Igarashi

At the Park Hotel Tokyo, we welcome our guests with hospitality in the form of "arrangement", one of Japan's aesthetic values, expressed through the medium of art. As part of this initiative, we hold series of art exhibition, "ART colours", representing the four seasons of Japan. This is our 34th Exhibition, and with the cooperation of Paralympic Art, it will be an exhibition in which artists living with disabilities draw their hearts and gratitude for art. Speaking of Autumn, it is said to be Autumn of appetite, Autumn of reading, Autumn of sports, and Autumn of art in Japan, and it is a phrase that is not available in other seasons.

In Japan, there are many delicious seasonal food in Autumn. Rice grows, and many vegetables and fruits are harvested. There are also festivals to thank farmers for harvesting crops and pray to God for a good harvest next year. People are pleased that the harvest was successful and expressed their gratitude at the festivals. In this way, the artists of Paralympic art, who are gifted with artistic talents, will be grateful that they can harvest the skills and sensibilities of art every day, reflect them in their artworks, and continue to draw. In the Autumn of 2020, please visit us and enjoy the crops of art that have become abundant at the exhibition of "A Harvest Festival of ART" at Park Hotel Tokyo.

パークホテル東京では、アートを媒介に日本の美意識のひとつでもある室礼（しつらい）によるおもてなしでゲストをお迎えしております。その取り組みのひとつとして、日本の四季を表現する展示会 ART colours を開催しています。34回目となる今回は、パラリンアート協力のもと、障がいとともに生きるアーティストたちが心のおもむくままに描き、そしてアートに対する感謝の気持ちを作品に表現した展示となります。秋と言えば食欲の秋、読書の秋、スポーツの秋、そして芸術の秋。このように「～の秋」と言われますが、他の季節には無い言い方です。

日本の秋にはおいしい旬の食べ物がたくさんあります。お米も実り、野菜や果物なども多く収穫されます。そして農作物の収穫に感謝し、翌年の豊作を神に祈念するお祭りなどもたくさんあります。人々は無事に収穫できたことを喜び、また感謝の気持ちを祭りで表現します。このようにアートの才能に恵まれたパラリンアートの作家たちも、日々作物ならぬアートのスキルや感性を収穫し、作品に反映し、描き続けられることを喜び感謝していることでしょう。2020年の秋は、是非パークホテル東京の「アートの収穫祭」で、豊作となったアートという名の作物を味わってみてください。



T.Igarashi

Since I was a child, I have been expressing myself with drawings rather than words I was not good at. Beside my grandmother who draws Japanese paintings, I was drawing pictures of my favorite Beethoven and gorillas every day.

小さい頃から得意な言葉より絵で自分を表現していました。日本画をする祖母のもと、毎日大好きなベートーヴェンやゴリラの絵を自由に描いていました。



Takanori Yamauchi 山内崇敬



DK

Mika Kamijo カミジョウミカ



Mika Kamijo カミジョウミカ

In my late teens and early twenty's, I was hospitalized and bedridden due to congenital skeletal dysplasia. (I can take a sitting position now) I was searching for something I can do on the bed at that time. I came up with the idea of drawing like a graffiti I liked, and my parents got me a sketchbook and a water-based pen. I started to draw the faces of hospital staff during my hospitalized life. Unexpectedly, the hospital staff were happy to see my drawings, and I have always remembered the happy feelings of that time. So that I still continue to draw even now. I would appreciate it if you smile a little seeing my drawings.

10 代後半～20 代前半、先天性骨系統疾患で入退院を繰り返し寝たきりでした。（現在は座位とれます）その当時ベット上で出来ることを探し、もともと好きだった落書きのようなイラストを描くことを思いつき、両親にスケッチブックと水性ペンを買ってきてもらい寝ながら病院のスタッフさんの顔を描き始めたことが私の絵を描くきっかけです。その絵が意外にもスタッフのみなさんに喜ばれ、その時の楽しかった気持ちが忘れられず現在に至ります。わたしの作品を観て少しでもクスッと笑ってもらえたらありがたいです。



DK

I loved drawing since I was child, and I concentrated especially on drawing in my art class at school. Last year, I won the Shoko Endo Award at the Paralym Art World Cup Competition, Shizu-chan Award at Paralym Art Cup, and Shiga Prefecture Award. 2 years ago, I also won the both Paralym Art Cup and Shiga Prefecture Award, and this is my starting point. While continuing to deal with my illness, I will do my best on drawing.

幼い頃から絵が好きで、図工のときだけは集中して絵を描いていました。昨年はパリアート世界大会で、遠藤彰子審査員賞パラリンアートカップで南海キャンディーズしずちゃん賞一般の滋賀県展で入選しました。一昨年はパリアートカップ入選と、滋賀県賞とダブル受賞をし原点となっています。

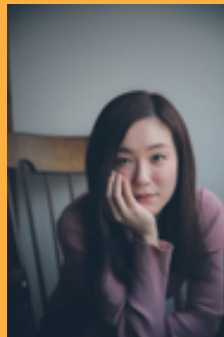
これからも病気と向き合いながらですが、自分らしい絵が描けるよう頑張って行きますので宜しくお願い致します。



Takanori Yamauchi 山内崇敬

When I was Junior in high school, my heart was broken and I began to draw with paper and pen that were there to survive. Since then, I have continued to make various art techniques by myself, without being taught by anyone. Suspicion of common sense, new, but common sense. I wish to be a detonator that evokes the feeling that each individual has forgotten. I just want to get rid of the consciousness of "something like this." Above all, with the freshness of an amateur. Mainly oil paintings, but I also draw with crayons and acrylics. I also do wood carving, and recently I make clay from soil and make glaze, and challenging ceramics. Since moving to a vacant house with full of nature of my grandparents, gardening and home remodeling work have become a part of my life work. Not only do my artworks, I am making an interesting and playful house every day.

高校2年のときに心身を壊し、生きていくためにそこにあった紙とペンを取り描き始めた。以来、さまざまな技法を誰に教わるでもなく、独学で作り続けている。常識を疑い、新しく、けれど、当たり前の感覚。各個人がいつの間にか忘れてしまっている感覚を呼び起こす起爆剤になりたい。ただ「こういうもの」の意識を脱ぎ去りたい。何よりもまっさらな素人の大らかさをもって。油絵を中心に、クレヨンやアクリルでも描く。木彫も行い、最近では粘土から土づくり、釉薬づくりをし、陶芸にも挑戦中。自然いっぱいの祖父母の空き家に引越してから、山や庭の木々の手入、自宅のリフォーム作業はライフワークの一部になっている。絵画はもちろん、面白い、遊びのある家を目指し、日々造形をしている。



Misato Shikata 志方弥公

A female painter with a congenital deafness. Fascinated by Buddhist statues and Buddhist philosophy since school years. With this as an opportunity, she became interested in Shinto, and began to express her works as a motif. It has a well-established reputation for its sublime and adorable style created by the landscape painted with beautiful colors and her fictional character “Cotton.”

先天的な聴覚障害を持っている女流画家。学生時代から仏像や仏教哲学に魅せられ傾倒。それをきっかけに神仏習合における神道へ興味を抱くようになり、作品モチーフとして表現するようになる。美しい色彩により描かれた風景と架空のキャラクター「コットン」が生み出す崇高かつ愛らしい作風に定評がある。



Risa Izumi 泉里彩

I am very happy to have an exhibition at Park Hotel Tokyo. I love their view of the world of art at Park Hotel Tokyo, so I always check out their homepage and yearn for their art project. And look! I am so excited that my artwork will be exhibited and also will be sold at Park Hotel Tokyo. Although I loved to draw since I was little, I chose to go to school to study welfare instead of art. Unfortunately I had to quit school due to my mental illness I have had since I was in high school. After 10 years, I joined the Koyokai and tried to draw a big piece. I often worry. However, rather than to be worried, my body tries to continue drawing. There are times when I can not draw due to several illnesses, but when I am in good condition, it has a good rhythm and it makes me want to draw naturally. For me, I feel that both painful and enjoyable experiences are expressed in my drawing. I would be happy if you could feel the happiness, hope and love by seeing my artwork. I would like to thank everyone for visiting this exhibition.

今回、パークホテル様で展覧会をさせていただきますこと、とっても嬉しいです。パークホテル東京のアートの世界観が大好きで、いつもホームページを見ていて憧れていました。それが！！憧れの所で自分の作品を飾れて販売もできるなんて、なんて幸せなんだろうと楽しい毎日になりました。わたしは、絵を描くのが小さい頃から好きでしたが、絵のほうへは進まず、福祉の学校に行きました。ですが、高校生からの精神的な病気があり、続かず断念。その十数年後、光陽会に入り大きな作品にトライしました。悩むこともたびたび。ですが、それより、身体が絵を描こうとするんです。色々な病気で、描けないときもありますが、調子のいいときに、というか、なんだかリズムがあるんですね。描きたいと思うとき！！わたしにとって、辛い経験も楽しい経験も、全てが絵に注がれている気がします。絵をみて、楽しい気持ちや希望や愛情を感じてもらえたら、うれしいです。本当に憧れの場所での開催に、皆様に感謝もうしあげます。ありがとうございます。



ART colours RESTAURANT 食

ART colours Dining & Bar The Society

Based on inspiration born from the ART colours exhibition work, we propose artistic cocktail. Please enjoy your cocktail time.

ART colours 展示作品から生まれるインスピレーションを基に、アーティスティックなカクテルをご提案しております。是非ご堪能ください。

ART colours Cocktail

Cocktail Designer Koji Nammoku

カクテルデザイナー 南木浩史

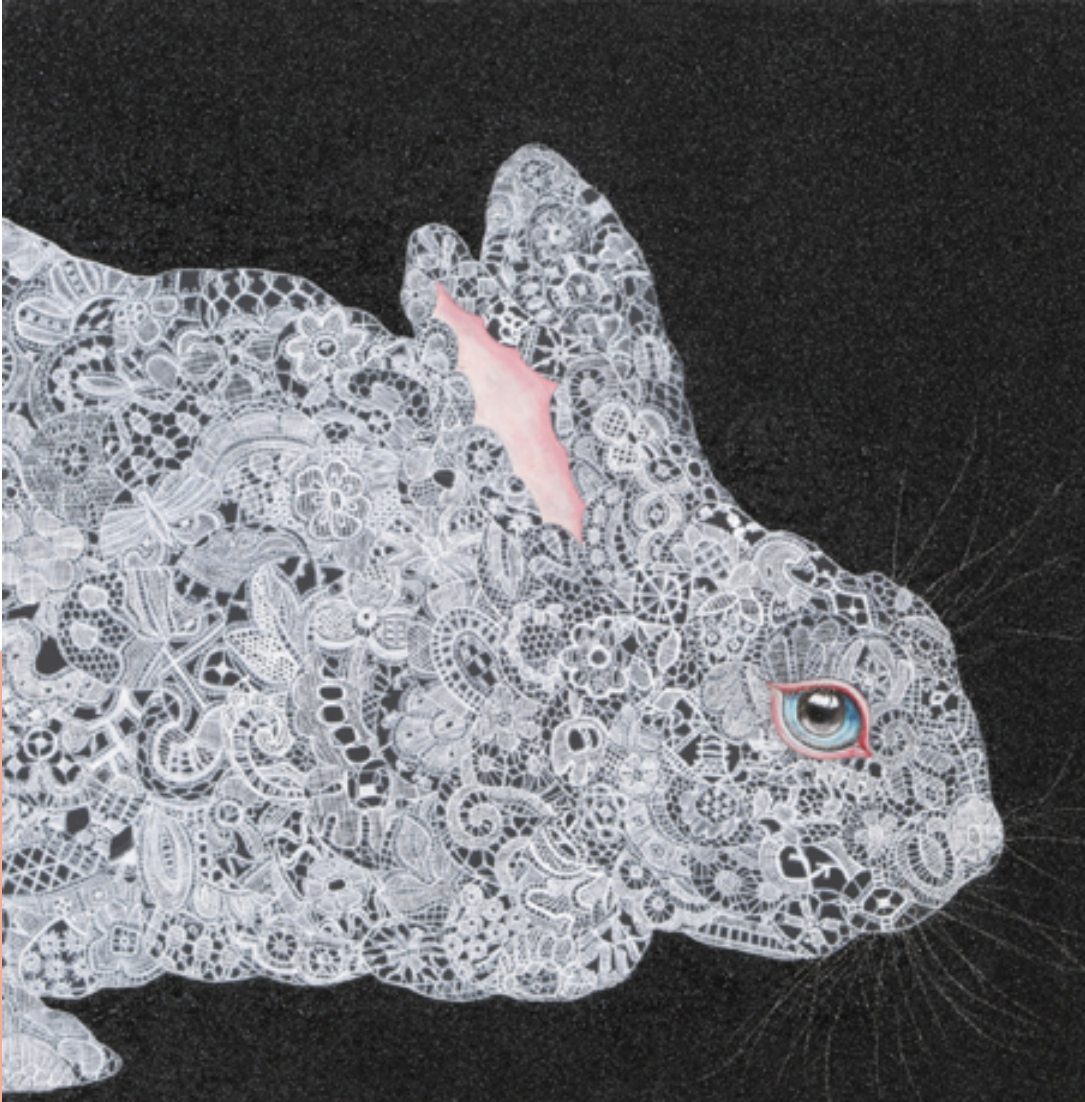
Foodie Bird ￥1,800 (5:00 p.m. ~)

All prices are inclusive of tax and 10% service charge
上記料金には税金とサービス料が含まれています

ART colours Vol. 34 Autumn Exhibition

[Collaborated with] Shogaisha Jiritsu Suishin Kikou Association Introducing Paralympic Art [Designed by] Design Studio PHT [Video Produced by] antymark annex [Organized by] Park Hotel Tokyo

[協力] 一般社団法人 障がい者自立推進機構 パラリンアート運営事務局 [デザイン制作] Design Studio PHT [映像制作] antymark annex [主催] パークホテル東京



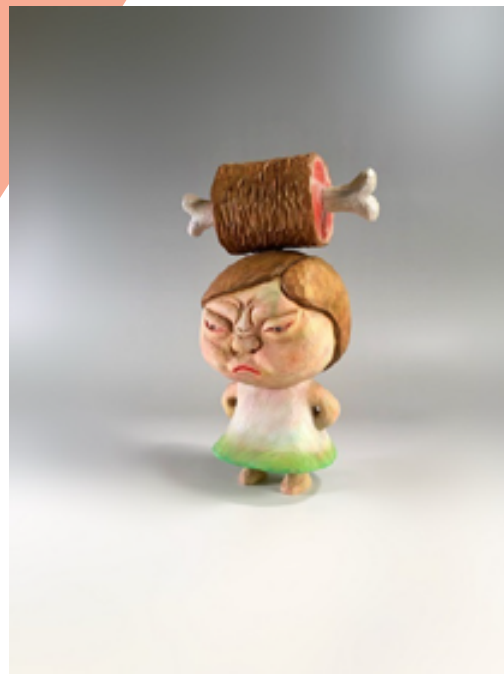
Hiroko ICHITSUKA

30F

Corridor Gallery 30 “Permanent Exhibition” Laissez-faire Exhibition レッセフェール展

Corridor Gallery 30, located on 30th floor of the hotel, is a permanent exhibition by Park Hotel Tokyo and gallery UG, who are focusing on expanding overseas as well as domestically while facing each artists. gallery UG is actively making provisions of materials and creating an environment so that the artists are able to concentrate on their artwork, and so the artists create art that freely expresses their feelings freely draw with their own pure impulses and feelings that rise from the inside. By confronting art, people think about what life is like “what is freedom” and “what is richness”. Please enjoy having a dialogue with art that was born boho while making your own questions.

ホテルの 30 階にある Corridor Gallery30 は、アーティスト一人ひとりに向き合いながら、国内とともに海外展開にも注力して活動している gallery UG とパークホテル東京による常設回廊展示です。gallery UG では、アーティストが制作に専念できるよう資材提供や環境作りを積極的に調べており、アーティストが心のおもむくままに描き、自分自身の純粋な衝動や内側から湧きあがる想いを自由に表現したアート作品たちが生まれています。アートと対峙することで、「自由とは何か」、「豊かさとは何か」など、人が生きることに思いを馳せることにもなります。自分なりの問いを立てながら、自由奔放に生まれたアートとゆっくりと対話を楽しみながらご覧ください。



Takayuki TAJIMA



T. Igarashi

Corridor Gallery 32 Paralym Art Museum Exhibition

32F

In collaboration with Shogaisha Jiritsu Suishin Kikou Association Introducing Paralym Art(hereafter referred to as Paralym Art), the “Paralym Art Museum Exhibition” will be on permanent display on the 32nd floor as part of our social contribution activities. Park Hotel Tokyo is a place based on art, in an environment that welcomes not only domestic but also foreign visitors as our hotel guests, continuously providing a venue for artists to share their activities and disseminating it to people inside and outside the country. We would be delighted to support an environment where deep interact can be created as well as various encounters. Exhibition artworks are prize-winning of the Paralym Art World Cup and SOMPO Paralym Art Cup, where people with disabilities from around the world show off their artistic talents.

一般社団法人 障がい者自立推進機構 パラリンアート運営事務局（以下パラリンアート）協力のもと、社会貢献活動の一環として 32 階（客室階）回廊に「パラリンアート ミュージアム 展」を常設展示しております。パークホテル東京は、アートを基軸にしている空間において、国内はもとより様々な訪日外国人をゲストとして迎えている環境で、持続的にアーティスト活動の場を提供し国内外の人たちに発信することを試んでいます。そして様々な出会いとともに、深い交流が生まれる環境を支援していきたいと願っております。展示作品は、世界中の障がいのある方が芸術才能を披露するワールドカップ、「パラリンアート世界大会」と、「SOMPO パラリンアートカップ」の入賞作品となります。



33F

Corridor Gallery 33 Pocko Bridge Exhibition

Corridor Gallery 33, located on the 33rd floor of Park Hotel Tokyo, is a permanent corridor exhibition of a collaboration work between POCKO, a creative agency based in London / Berlin / Milan, and Park Hotel Tokyo that acts as a bridge between two contrasting cultures of Japan and the West. Works by young creators and well known international artists with various backgrounds come together. The creators meet through various media collaborations, and the narrators connect between Japan and the West. Please take a look at a chance encounters that was born in our hotel that welcomes a variety of guests and our thoughts on the bridge between Japan and the West.

ホテルの 33 階にある Corridor Gallery 33 は、ロンドン／ベルリン／ミラノに拠点を置くクリエイティブ・エージェンシー、POCKO（ポコ）とパークホテル東京による、西洋と東洋の間の橋渡しとなるようなコラボレーション作品の常設回廊展示。様々なバックグラウンドを持つ国際色豊かな著名アーティストから若手クリエイターによる作品が一堂に会します。多彩なメディアのコラボレーションを通じて、西洋と東洋の狭間をクリエイティブの創り手同士が出会い、そして語り手たちをつないでゆきます。多様なゲストを迎えるホテルで生まれた偶然の出会い、西洋と東洋の橋渡しへの想いをご覧ください。

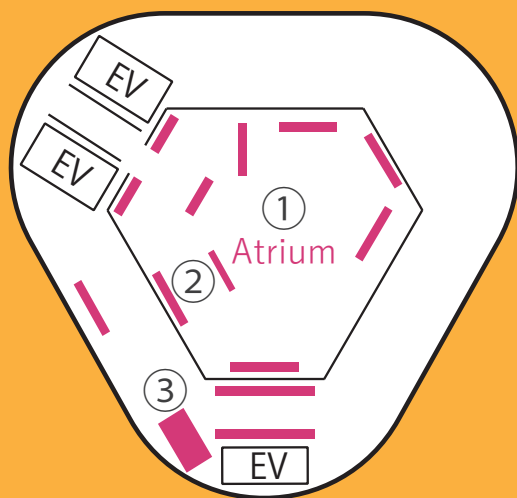
34F

Corridor Gallery 34

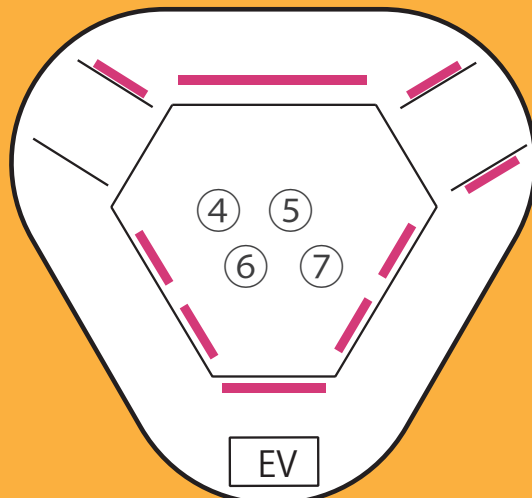


Kenyu Mitsuhashi
“An Endless Kamakurabori” Exhibition
鎌倉彫 三橋鎌幽 展 - 無尽蔵 -
Oct. 1 (Thu.) – Nov. 29 (Sun.), 2020

PARK HOTEL TOKYO ART MAP



25F



30F 32F 33F 34F

①

ART colours Vol. 34 Autumn Exhibition [25F]

アートカラーズ Vol.34 秋展示 アートの収穫祭 展 A Harvest Festival of ART

Sep. 24 (Thu.) - Nov. 29 (Sun.), 2020

②

Masaki Art Museum Masterpieces Exhibition [25F]

正木美術館の名品紹介

Sep. 11 (Fri.) - Dec 10 (Thu.), 2020

③

Artisan's Life Exhibition Art Shop Tanagokoro [25F]

Autumn Colorful Lucky Cat

職人という生き方展「錦秋 色とりどりの招き猫」

Sep. 1 (Tue.) - Nov. 30 (Mon.), 2020

④

Corridor Gallery 30 "Permanent Exhibition" [30F]

Laissez-faire Exhibition

⑤

Corridor Gallery 32 "Permanent Exhibition" [32F]

Paralym Art Museum Exhibition

⑥

Corridor Gallery 33 "Permanent Exhibition" [33F]

Pocko Bridge Exhibition

⑦

Corridor Gallery 34 Exhibition [34F]

Temporary Exhibition

Artist in Hotel

Based on the concept of “Infinite time and space amid cognizant Japanese beauty”, Park Hotel Tokyo has created a set of themes known as ART (Atrium, Restaurant, and Travel) and incorporated art allowing guests to experience Japanese aesthetics in the context of each of these themes. Providing a venue for artists to share their activities and information, we are taking on the role of a platform for the dissemination of Japanese culture, art and hospitality to our guests from all over the globe. One part of this effort is the "Artist in Hotel" project. In the project, the artist himself stayed at the hotel to absorb the atmosphere, and with the theme of “Beauty of Japan,” fashioned a standard guest room into a work of art with the experience and inspiration through their stay. The hotel's guest rooms themselves are works of art with nothing like them anywhere else in the world.

パークホテル東京は「日本の美意識が体感できる時空間」をコンセプトに、ホテルが考える ART=空間 (Atrium)・食 (Restaurant)・旅 (Travel) のそれぞれのシーンに、日本の美意識が体感できるアートを取り入れております。アーティストの活躍と情報発信の場を提供し、世界中から訪れるお客様に、日本文化・芸術・おもてなしを発信するプラットフォームの役割を担っています。その取り組みのひとつが、「アーティスト・イン・ホテル」。アーティスト達が実際にホテルに滞在し、インスピレーションによって生まれた美意識をレジデンス制作するプロジェクト。ホテルの客室そのものがアートとなった世界に一つだけのお部屋です。



Artist in Hotel

Artist Room Jomon NO.28 by Daisuke Kagawa

縄文 香川大介





1 of 31 Artist Rooms Introduction

In ancient Japan, there was an age known as the “*Jomon*” era which lasted more than 10,000 years. Since many earthenware objects which symbolized fire, water and earth have been excavated, I believe that in this age when people were hunter-gatherers, they were more connected with nature than in the following age when their lives came to be based on agriculture. The earth gives life to trees which become forests and mountains, rivers flow into the sea, and in the sky, there are the sun, moon and stars. Human life coexisted with nature, and its abundance has been passed down to us today through these relics. Human life surrounded by the four seasons and nature, and the human spirit which rejoices in their beauty, exist not only in Japan but all over the world.

It would give me great pleasure if you experience this in this room.

I did the paintings here thinking of the “*Jomon*” people, who rejoiced in their creations.

古く日本には1万年以上に及ぶ『縄文』という時代がありました。火や水、土地の精霊をかたちどった土器類が多く発掘されていることから、狩猟採取生活の当時は後に続く農耕中心の生活に比べ、より自然界とのつながりが深かったように思います。土に木と森は山へ、川は海へつながり、空には日と月と星々。人の営みと自然は共にあり、その豊かさは遺された作品を通し現代の私たちにも伝わっています。

生活に季節や自然を取り込みその美しさを楽しむ心は、日本のみならず世界中に共通するものです。この部屋で何か通じるものを感じていただければ嬉しく思います。

創作を楽しんだ縄文の人々に思いを馳せ、楽しく描かせていただきました。





Precautionary Measures against Coronavirus 安全確保のための対策



The use of masks
when serving the guests
接客スタッフのマスク着用



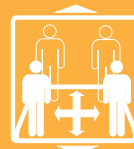
Staff follow strict guidelines
for hand-washing, gargling,
and taking a temperature
スタッフの手洗いうがい
検温を徹底しています



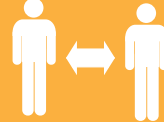
Enhanced disinfection
of frequently touched areas
館内共有部の消毒の強化



Regular indoor ventilation
定期的な室内換気を実施



Elevator Capacity
Up to 4 Persons
定員 4名様まで



Social Distance

Please kindly note that admission may be restricted. 入場制限を行う場合もございます。予めご了承ください。



ART Vol. 07

PARK HOTEL TOKYO



Infinite time and space amid cognizant Japanese beauty

Art Director
Yoshitomo Fujikawa

Designed by
Design Studio PHT

Editor
Takayuki Suzuki

Shiodome Media Tower 1-7-1
Higashi Shimbashi, Minato-ku, Tokyo 105-7227

2020 年 9 月発行
本誌掲載の記事の無断掲載および写真、イラスト等の無断複写を禁じます